Tirunaḷḷāṟu, Tarppāraṇyēcuvarar temple, time of Caṭaiyavarman Sundara Pāṇḍya, year 6

G. Vijayavenugopal and Emmanuel Francis

Authors of digital edition: G. Vijayavenugopal, Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSTamilNadu00143

Repository: Tamil Nadu (varia) (tfa-tamilnadu-epigraphy)

File path: DHARMA_INSTamilNadu00143.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-09 18:23 (fbd1441), last modified 2026-09-29 11:10 (5251b7d)

Palaeographic description

No distinction between *e* and *ē*, nor between *o* and *ō*.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** ꝸ൳

kōṟ-c-caṭ¿a?〈ai〉-paṉmar (tiri)-puvaṉa-c-cakkarava〈r〉ttikaḷ **śrī**-cuntara-pāṇṭiya-tēvarkku yāṇṭu Āṟ-āvatu kaṉṉ(i)-nāyaṟṟu pū**rvva**-pa**kṣa**ttu **ṣaṣ(ṭ)i**yum cevvāy-k-kiḻamaiyum peṟṟa Aṉiḻattu nā(ḷ)

Uyya-k-koṇṭār-vaḷa-nāṭṭu〈2〉 nāṭṭārōm Uṭaiyār tiru-naḷḷāṟ-uṭaiyārkkum perumāḷ nāṭ-uṭai-nāyaka-p-perumāḷukkum nāccimārkkum nācciyār pōkamātta-pūṇmulai-nācciyārkkum mūt(ta)-ṉāyaṉārkkum Iḷaiya-ṉāyaṉār〈3〉kkum kṣetra-pāla-p-piḷḷaiyārkkum ti(ru)vottacāmam nāṭuṭai nā(ya)kaṉ canti Amutu ceyt-aruḷa-p (p)aṇṇavum vaṭakkil tiru-vītiyil Eḻunt-aruḷi Irukkum mutalikaḷ mū(va)ṟkkum

Ucci-canti Amutu ceyt-aruḷa〈4〉-p paṇṇavum niccayitta mutalukku Iṉ-ṉāyaṉār tiru-nāmattu Iṟukkum nilattilē kaḷittu nāṭṭil viḷu-k-kāṭu koṇṭu Eṅkaḷ pēril kūṭṭi koṇṭa tiru-naḷḷā(ṟu) 𑀦 * * * putta-maṅkalam 𑀦 * * *-m〈5〉 Āka 𑀦 * * *

Iṉ-ṉilam Aiñcē Eṭṭu māvum kāraikkāl Aḷattu Ivar tiru-nāmattu-k-kāṇiyil nāṅkaḷ Iṟai-y-ili-y-āka Iṟuppu nīṅkal-āka v-iṭṭa vāy-k-kāl Oṉṟu[m] Āṟ-āvatu Aṟpaci-māta-mutal Iṉ-ṉāya〈6〉ṉār tiru-nāmattu Iṟuppil kaḷittu Eṅkaḷ pēril kūṭṭi-k koṇṭa Iṉ-ṉilamum I-vāy-k-kāl Oṉṟum Iṉ-ṉāḷ mutal mutal aṭaṅka Iṟai-y-ili-y-āka koṇṭu Iṉ-ṉilam tāṅ(kaḷ) vēṇṭum payir-c ceytu koṇṭu〈7〉 Iṉ-ṉāḷ mutal can¡t!〈d〉**rātitya**-vaṟ cella Inta Ōlaiyē cātaṉam-āka koṇṭu kallilum cempilum veṭṭi-k koṇṭu n(i)tta-p paṭi [I]p-paṭi Amutu ceyt-aruḷa (pa)[ṇ]ṇuva[t]u

- Ivai t[ī]paṅkuṭaiyāṉ malai-y-appa-rāyaṉ Eḻuttu
- Ivai putta-k-kuṭaiyāṉ Eḻuttu
- 〈8〉 Iv(ai) puttakuṭaiyāṉ ceytiya-rāyaṉ Eḻuttu
- Ivai kumara-maṅkalam-uṭaiyāṉ maḷavarāyaṉ Eḻuttu
- Ivai kōṭṭūr-uṭaiyāṉ Eḻuttu
- Ivai tiru-nilakkuṭaiyāṉ kaḷappāḷaṉ Eḻuttu
- [I]vai na[l]lūr ne(y)yuṇṭāṉ paṭṭaṉ Eḻuttu
- Ivai kuṇṭūr kula-cēkara-**bra(h)mā**rāyaṉ Eḻuttu
- 〈9〉 Ivai veḷḷeṉ kuṭaiyāṉ kāḷai-p-perumāḷ Eḻuttu
- Ivai Aracupaiyāṉ kaḷappāḷa-(rāyaṉ) Eḻuttu
- Ivai vēḷūr k(i)ḻavaṉ maṉṟil kuṉikkum perumāṉ Eḻuttu
- Ivai (kura)mpaikku Uṭaiyāṉ Eḻuttu
- Ivai nāka-maṅkalam-uṭaiyāṉ tiruveṇkāṭu Uṭaiyaṉ Eḻuttu

Apparatus

〈1〉 kōṟ° ◇ *kō°* V. — 〈1〉 (tiri)° ◇ *tiru°* V.

〈7〉 can¡t!〈d〉**rātitya**-vaṟ ◇ *cantirātittavarai* V.

〈9〉 (kura)mpaikku ◇ *kurappaikku* V. — 〈9〉 nākamaṅkalamuṭaiyāṉ tiruveṇkāṭu Uṭaiyaṉ Eḻuttu ◇ *nākamaṅkalamuṭaiyāṉ Eḻuttu* V.

Bibliography

Reported in ARIE 1965–66 (ARIE/1965-1966/B/1965-1966/452).

Edited in Kuppusamy & Vijayavenugopal 2006 (PI 488); re-edited in Vicayavēṇukōpāl 2017 (Tirunaḷḷāṟu 43), with photos. Translated in Kuppusamy & Vijayavenugopal 2010 (PI 488).

This revised edition by G. Vijayavenugopal. Curated by Emmanuel Francis, based on photos (N. Ramaswamy, 2016).

Primary

[K&V] Kuppusamy, Bahour S. & G. Vijayavenugopal. 2006. *Pondicherry inscriptions. Part I: Introduction and texts with notes = Putuccēri mānilak kalveṭṭukkaḷ*. Pondichéry: Ecole française d'Extrême-Orient; Institut français de Pondichéry. Item 488, page TBC.

[K&al] Kuppusamy, Bahour S. & G. Vijayavenugopal. 2010. *Pondicherry inscriptions. Part II: Translation, appendices, glossary and phrases, [and] preface = Putuccēri mānilak kalveṭṭukkaḷ*. Pondichéry: Ecole française d'Extrême-Orient; Institut français de Pondichéry. Item 488, page TBC.

[V] Vicayavēṇukōpāl, Kō. 2017. *tirunaḷḷāṟu aruḷmikku tarppāraṇyecvarar tirukkōyil kalveṭṭukaḷ*. Tirunaḷḷāru: aruḷmikku Tarppāraṇyecvarar tirukkōyil tēvastānam. Item 43, pages 108–109.

Secondary

ARIE 1965–66. *Annual report on Indian epigraphy for 1965-66*. Edited by Govind Swamirao Gai. n.p. Page 88, appendixes B/1965-1966, item 452.